Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Módląc się zaś nie używając powtórzeń jak ― poganie liczący bowiem, że w ― gadatliwości ich wysłuchani zostaną. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Modląc się zaś nie paplalibyście tak jak poganie myślą bowiem że w wielomówstwie ich zostaną wysłuchani |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Modląc się zaś, nie powtarzajcie się\* jak poganie;\*\* myślą bowiem, że dzięki wielomówności zostaną wysłuchani.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Modląc się zaś nie paplajcie jak poganie, zdaje się (im) bowiem, że w wielomówstwie ich wysłuchani zostaną. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Modląc się zaś nie paplalibyście tak, jak poganie myślą bowiem że w wielomówstwie ich zostaną wysłuchani |

1. 1) nie powtarzajcie się, μὴ βατταλογήσητε, lub: nie paplajcie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>110 18:26-29</x>; <x>290 1:15</x> [↑](#footnote-ref-3)